

12 月下旬号
2013 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12 月 28 日(周六)～1 月 5 日(周日)期间 市政府一般对外业务窗口放假
12 月 30 日(周一)～1 月 4 日(周六)期间自动交付机停止使用

市役所の一般窓口業務は 12 月 28 日(土)～1 月 5 日(日)の間 休みます。自動交付機は、12 月 30 日(月)から 1 月 4 日(土)まで休みます

12 月 28 日(周六) 9:00～12:00 市政府开设部分业务窗口

12 月 28 日(土) 9:00～12:00 窓口業務を一部試行開設します

节假日利用急病诊疗所的通知(使用日语)

休日急病診療所のお知らせ(日本語のみ対応)

在年末年始之际，市内许多医疗机关都休息。请利用节假日急病诊疗所。

- ◇诊疗科目有：内科、小児科、齿科等 3 项门诊。
- ◇诊疗期间为：12 月 30 日(周一)～1 月 4 日(周六)。
- ◇诊疗受理时间：10:00～11:30、13:00～16:30
- ◇当日的诊疗问讯电话：06-6787-0123

年末年始は多くの医療機関が休診となります。休日急病診療所をご利用下さい。
◇診療科 内科、小児科、歯科
◇期間 12 月 30 日(月)～1 月 4 日(土)
◇受付時間 午前 10 時～午前 11 時 30 分、午後 1 時～午後 4 時 30 分
◇当日の診療案内 06-6787-0123

询问处：节假日急病诊疗所

TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

問合先：休日急病診療所

年末年始小儿急救医疗体制

年末年始の小児救急医療体制

12 月 30 日(周一)到明年 1 月 4 日(周六)之间中河内地区的小儿急救医疗时间按下表所示。

12 月 30 日(月)から来年 1 月 4 日(土)までの中河内地域の小児救急医療体制は表のとおりです。

医疗机关 医療機関	12 月 12 月		1 月 1 月			
	30 日 (周一) 30 日(月)	31 日 (周二) 31 日(火)	1 日 (节日) 1 日(祝)	2 日 (周四) 2 日(木)	3 日 (周五) 3 日(金)	4 日 (周六) 4 日(土)
东大阪市立综合医院 Tel: 06-6781-5101 ひがしおおさかしりつそうごうびょういんにしにいわた 東大阪市立総合病院西岩田 3-4-5			△		△	
河内综合医院 Tel: 072-965-0731 かわちそうごうびょういんよこまくら 河内総合病院横枕 1-31	◎			◎		
若草第一医院 Tel: 072-988-1409 わかぐさだいいちびょういん わかくさちやう 若草第一病院 若草町 1-6		◇				○
八尾市立医院 Tel: 072-922-0881 やおしりつびょういん りゅうげちやう 八尾市立病院 龍華町 1-3-1		◎				◎

※诊疗受理时间：

△ = 18:30～第二日的 8:30 ◎ = 9:00～第二日的 8:00 ◇ = 17:00～第二日的 9:00 ○ = 9:00～第二日的 9:00

※診療受付時間は△印 = 午後 6 時 30 分から翌日午前 8 時 30 分まで、◎印 = 午前 9 時から翌日午前 8 時まで、◇印 = 午後 5 時から翌日午前 9 時まで、○印 = 午前 9 時から翌日午前 9 時まで

询问处：地域健康企画課

TEL: 072-960-3801 / FAX: 072-960-3806

問合先：地域健康企画課



年末年始的垃圾收集事项

ねんまつねんし しゅうしゅう
年末年始のごみ収集

	収集日 しゅうしゅうび 収集日	年末最終収集日	年始开始収集日	
		ねんまつ さいしゅうび 年末の最終日	ねんし かいしび 年始の開始日	
家庭垃圾 かてい 家庭ごみ	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月30日(周一) がつ にち げつ 12月30日(月)	第1次 1回目 1月7日(周二)・8日(周三) がつ にち か にち すい 1月7日(火)または8日(水)	第2次 2回目 1月9日(周四) がつ にち もく 1月9日(木)
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月29日(周日) がつがつ にち にち 12月29日(日)	第1次 1回目 1月5日(周日)・6日(周一) がつ にち にち にち げつ 1月5日(日)または6日(月)	第2次 2回目 1月10日(周五) がつ にち きん 1月10日(金)
罐・瓶 かん・びん	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月18日(周三) がつ にち すい 12月18日(水)	1月15日(周三) がつ にち すい 1月15日(水)	
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月25日(周三) がつ にち すい 12月25日(水)	1月22日(周三) がつ にち すい 1月22日(水)	
不燃小物件 ふねん こもの 不燃の小物	周一・四的収集地区 げつ もく ちいき 月・木の地域	12月25日(周三) がつ にち すい 12月25日(水)	1月22日(周三) がつ にち すい 1月22日(水)	
	周二・五的収集地区 か きん ちいき 火・金の地域	12月18日(周三) がつ にち すい 12月18日(水)	1月15日(周三) がつ にち すい 1月15日(水)	
大型垃圾 おおがた 大型ごみ		12月30日(周一) がつ にち げつ 12月30日(月)	1月5日(周日) がつ にち にち 1月5日(日)	

※家庭垃圾年始第1次収集日按地区有差异。第2次以后按正常时间收集。

かてい ねんし かいめいしゅうしゅう ちく ちが かいめいこう つうじょう
家庭ごみの年始1回目収集は地区によって違います。なお、2回目以降は通常とおりです。

询问处:环境事业课(家庭垃圾、罐・瓶、不燃小物件)
TEL 06-4309-3200 / FAX 06-4309-3818
循环社会推进课(塑料制容器包装、塑料瓶)
TEL 06-4309-3199 / FAX 06-4309-3818
大型垃圾受理中心 TEL 072-962-5374 / FAX 072-962-1673

といあわせき
問合先:

かんきょうじぎょうか かてい ふねん こもの
環境事業課(家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物)
じゆんかんしやかいすいしんか せいようきほうそう
循環社会推進課(プラスチック製容器包装、ペットボトル)
おおがた ごみうけつけ
大型ゴミ受付センター

新年开始的法律相谈

ねんし ほうりつそうだん
年始的法律相谈

新年开始的法律相谈申请从12月24日(周二)开始电话受理。

ねんし ほうりつそうだん もうしこみ がつ にち か でんわ う っ
年始的法律相谈の申込は12月24日(火)から電話で受け付けます。

場所	日期和时间	定員
市政府厅	2014年1月6日(周一)、 8日(周三)、10日(周五) 13:00~16:30	各16人
梦广场(布施站前 综合服务中心)	1月7日(周二) 13:00~16:00	7人
四条综合服务中心	1月9日(周四) 13:00~16:00	7人

場所	日時	定員
市役所本庁舎	ねん がつ にち げつ 2014年1月6日(月)、 にち すい にち きん 8日(水)、10日(金) ごご じ じ ふん 午後1時~4時30分	各16人
夢広場(布施駅前)	がつ にち か 1月7日(火) ごご じ じ 午後1時~4時	7人
やまなみプラザ(四条)	しじょう がつ にち もく 1月9日(木) ごご じ じ 午後1時~4時	7人

※每次均为1人30分钟之内。按申请顺序。

※いづれも1人30分以内。申込先着順

申请・询问处:市政信息相谈课
TEL 06-4309-3104 / FAX 06-4309-3801

もうしこみ といあわせき しせいじょうほうそうだんか
申込・問合先:市政情報相谈課

